



*Hopping
around*

HALIFAX

Halifax, un tesoro por descubrir

© Tom Till / Alamy

By | Por Sandra Phinney • Photos | Fotos J. Kevin Foltz

HALIFAX

is a place where visitors are like long *lost friends*, warmly welcomed by Nova Scotians who are known to be *superb hosts* and hostesses. As you *explore* the many *attractions* of this Canadian seaside city, *you'll feel right at home.*



Halifax es un sitio donde los visitantes son como viejos amigos. Y es que los habitantes de Nova Scotia son excelentes anfitriones. Cuando explore las numerosas atracciones de esta ciudad costera canadiense se sentirá verdaderamente como en casa.

Conozca la comunidad artística

Desde su fundación en 1887, el Nova Scotia College of Art and Design ha tenido una influencia tremenda en las artes visuales de Nova Scotia, sobre todo en la urbana Halifax, donde hay mucho que descubrir, desde los tejedores y joyeros que van todas las semanas al Seaport Farmers' Market hasta fotógrafos y artistas con galerías propias. De ellas merece la pena visitar Zwicker's Gallery, Eyelevel Gallery, Port Loggia Gallery, Studio 21 y la Anna Leonowens Gallery en Historic Properties.

Halifax también es sede de Art Gallery of Nova Scotia (AGNS), a la que llaman cariñosamente "la pequeña galería que resistió". Parte de su colección permanente es la que fuera residencia de la famosa artista folk Maud Lewis. Maud pintó cada

front door. Years after she died, the house was turned over to the care of the art gallery for conservation and restoration, but the original front door was missing. It featured flying birds, bees and butterflies surrounding a central bouquet of flowers. (A wily restaurant owner had finagled it.) Eventually, it landed at the AGNS. "The door had suffered some loss as both top and bottom had been cut down by a total of 14 inches," says Laurie Hamilton, senior conservator at the AGNS, "but this eloquent example of Maud's creative genius has been restored to its original dimensions and to its rightful place at the entrance to the Painted House." artgalleryofnovascotia.ca

Take a Surfing Lesson

It may come as a surprise that the beach at Lawrencetown—only 30 minutes from downtown Halifax—has great surf and a young, active beach community. If you go, you'll likely run into Julie Baldwin, member of the Canadian National Surfing Team and competitor in the World Surfing Games. "Compared to other coastlines in the world, Nova Scotia is a little more

centímetro cuadrado de su diminuta casa en Digby, incluso la puerta del frente. Años después de su muerte la casa fue cedida al cuidado de la galería de arte para su conservación y restauración, pero faltaba la puerta principal original. Tenía pájaros volando, abejas y mariposas rodeando un ramo de flores (el astuto dueño de un restaurante se las arregló para quedársela). Finalmente llegó a AGNS. "La puerta había sufrido algunos daños, en la parte superior e inferior, y le habían cortado un total de catorce pulgadas", explica Laurie Hamilton, conservadora de AGNS, "pero este ejemplo elocuente del genio creativo de Maud ha sido restaurado a su dimensión original y devuelto a su justo lugar en la entrada de Painted House". artgalleryofnovascotia.ca

Tome clases de surfing

Quizás sorprenda que la playa de Lawrencetown —a solo 30 minutos del centro de Halifax— tenga olas estupendas y una comunidad playera joven y activa. Cuando vaya por allí seguramente se encontrará con Julie Baldwin, miembro del equipo



In the farmers' market, you'll find not only amazing culinary delights, but vendors who are happy to chat about their culture.

rugged—like a diamond in the rough,” says Baldwin. “It’s also a little fickle, but when the surf turns on, it can fire!”

Baldwin owns Oceanic Art with her tattoo-artist husband, Scott Forbes, and they live at her favorite surf break in Cow Bay, adjacent to Lawrencetown. She’s also close friends with Janine Strickland, a co-owner of One Life Surf School in Lawrencetown. Strickland and her team offer private, semi-private and group lessons. Each 2-hour lesson covers gear, etiquette, safety and how to pop up. “Then we get in the water and catch some waves,” Strickland says.

onelifesurf.com

Browse the Market

The oldest continuously operating farmers’ market in North America was originally formed by royal proclamation in 1750 and operated as a municipal institution for over 200 years. The vendors then formed a co-op, and built the organization into a vibrant community-based market. It offers a mix of products,

nacional canadiense de surfing, que ha competido en los World Surfing Games. “Comparada con otras costas del mundo, Nova Scotia es más rústica, como un diamante en bruto. También es un poco inconstante, pero cuando la marea sube, ¡es una maravilla!”, dice la deportista.

Baldwin es propietaria de Oceanic Art junto con su esposo, el artista de tatuajes Scott Forbes, y viven en su rincón favorito de Cow Bay, adyacente a Lawrencetown. También es muy amiga de Janine Strickland, codueña de One Life Surf School en Lawrencetown. Janine y su equipo dan clases de surfing privadas, semiprivadas y a grupos. Cada clase de dos horas cubre el equipo, etiqueta en el mar y cómo erguirse sobre la tabla. “Luego nos metemos al agua a atrapar olas”, remata Janine.

onelifesurf.com

Explore el mercado

El Farmers’ Market es el más antiguo todavía en funcionamiento en Norteamérica. Abierto originalmente por real procla-

including fresh fruits and vegetables, locally grown meats, a variety of value-added food items, arts and crafts.

Last fall, after years of busting at the seams, the market moved to a spacious location on the waterfront. The new market is environment-friendly and features one of the largest green roofs in North America, on-site composting and a 10,000-gallon cistern that collects rainwater. The market also increased the days of operation from one to four (Wednesday, Friday, Saturday and Sunday). Friday is earmarked as an International Farmers’ Market and features foods, crafts and music from all over the world. You’ll find not only amazing culinary delights, but vendors who are happy to chat about their culture.

halifaxfarmersmarket.com

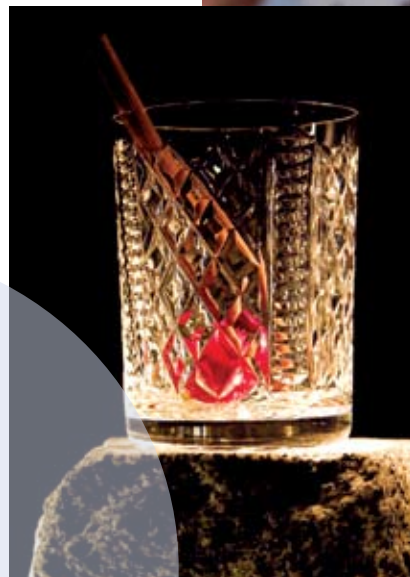
Hunt for Treasures

Book lovers can spend hours wading through 130,000 new and rare titles at John W. Doull Booksellers on Barrington Street or mull over displays of new, scarce and rare offerings

mación de 1750, fue una institución municipal durante más de 200 años. Entonces, los vendedores formaron una cooperativa y lo convirtieron en un mercado que es reflejo de esta vibrante comunidad, donde se encuentra una mezcla de productos que va de las frutas y vegetales frescos hasta carnes de producción local, además de otros alimentos y objetos artesanales.

El otoño pasado, después de años presionando por las costuras, el mercado se mudó a una ubicación más espaciosa frente al agua. La nueva instalación es ecológica y cuenta con uno de los tejados-jardín más grande de Norteamérica, un local para elaborar abono y una cisterna de 10.000 galones que recoge agua de lluvia. El mercado también aumentó de uno a cuatro los días que abre (miércoles, viernes, sábado y domingo). El viernes es la jornada internacional, cuando el mercado presenta alimentos, artesanías y música de todas partes del mundo. Allí no solo encontrará maravillas culinarias, sino también vendedores gustosos de charlar sobre su cultura.

halifaxfarmersmarket.com



Watch the *artisans* as they make the *only* mouth-blown and *hand-cut* crystal in Canada.

Descubra tesoros

Los amantes de los libros pueden pasarse horas curioseando los 130.000 títulos —nuevos y raros— de John W. Doull Booksellers en Barrington Street o admirar las novedades y las rarezas de Citadel Coins, situado en la misma calle. Este local dedicado a la numismática también vende souvenirs sorprendentes como la moneda con holograma Bluenose. doullbooks.com

Bishop's Landing, frente al mar, es otro lugar inteligente donde comprar. Una de las muchas boutiques es Rum Runners Rum Cake Factory, donde podrá aprender sobre este aspecto de la historia de Nova Scotia y saborear su delicioso pastel de ron. rumrunners.ca

Más allá, en Historic Properties, aguarda otro interesante conjunto de tiendas, como por ejemplo Nova Scotian Crystal, donde cada pieza de cristal se hace en el sitio y donde podrá ver a los artesanos fabricando el único cristal soplado y cortado a mano de Canadá. En su salón de exhibición encontrará una selección de cristales inspirada en la historia y el paisaje de la región, de los que han tomado sus nombres. Las piezas de Nova Scotian Crystal adornan las casas de estrellas de rock, miembros de la realeza y simples admiradores, por lo que visitarlo es imprescindible. novascotiancrystal.com

at Citadel Coins located on the same street. The coin shop also sells stunning souvenir pieces like the Bluenose hologram coin. doullbooks.com

Bishop's Landing, located on the waterfront, is another smart place to shop. One of the many unique boutiques is the Rum Runners Rum Cake Factory. Learn about this part of Nova Scotia's history and enjoy some intoxicating cake. rumrunners.ca

Further along the waterfront there's another fine collection of shops at Historic Properties. You'll find Nova Scotian Crystal in the middle of one of the wharves. Each piece of crystal is made on the premises, so you can watch the artisans as they make the only mouth-blown and hand-cut crystal in Canada. Inside the display room you'll find a wide selection of crystal inspired



WHERE TO STAY

Consider the Westin Nova Scotian, which provides a complimentary downtown shuttle and has a kids club with great programs, on-site tennis courts and a Sykea Spa. It's also the only hotel east of Montreal whose restaurant, Elements, was endowed with a *Wine Spectator's Award of Excellence* in 2010. thewestinnovascotian.com

DÓNDE HOSPEDARSE

Tome en cuenta el hotel Westin Nova Scotian que tiene servicio de traslado gratis. También tiene un club infantil, canchas de tenis y el Sykea Spa. Es también el único hotel al este de Montreal cuyo restaurante (Elements) recibió el premio a la excelencia de *Wine Spectator* en 2010. thewestinnovascotian.com





Nova Scotia's *wineries* are *producing* numerous *award-winning* wines and many are less than an hour from *Halifax*.

by and named for the history and landscape of the region. For example, the "Seafarer's Rum Glass" features an elegant swath of cuts symbolic of the choppy Atlantic. The light fixtures in the ocean liner's first-class cabins inspired the "Titanic" pattern. Found in homes of rock stars, royalty and just regular fanciers of world-class crystal, Nova Scotian Crystal is a "must-see" place. novascotiancrystal.com

Tour the Wineries

Nova Scotia's wineries are producing numerous award-winning wines and many are less than an hour from Halifax, in Annapolis Valley. Go North Tours offers a variety of options for visitors, such as "Between the Vines Tour," which includes wine tastings at three award-winning wineries, a stop at Fox Hill Cheese House and a gourmet lunch at Restaurant Le Caveau under a vine-covered pergola. Wineries may include Domaine de Grand Pré, Gaspereau Vineyards, Lucketts Vineyards, L'Acadie Vineyards, Benjamin Bridge or Blomidon Estate Winery. gonorthtours.com



Recorra los viñedos

En los viñedos de Nova Scotia se producen numerosos vinos galardonados; muchos se encuentran a menos de una hora de Halifax, en la región de Annapolis Valley. Go North Tours tiene una variedad de recorridos, como el "Between the Vines Tour", que incluye cata de vinos en tres bodegas premiadas, una parada en Fox Hill Cheese House y un almuerzo gourmet en Restaurant Le Caveau bajo una pérgola cubierta de parras. Algunos viñedos incluidos en el tour son Domaine de Grand Pré, Gaspereau Vineyards, Lucketts Vineyards, L'Acadie Vineyards, Benjamin Bridge y Blomidon Estate Winery. gonorthtours.com

AD